

@espéranto-Vendée

N°41 — janvier 2004 / Rédaction, documentation, information générale :

Espéranto-Vendée, Henri Masson, 85540 Moutiers les Maufaits

Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50

<espero.hm@club-internet.fr> <http://www.esperanto-sat.info> (section "Vendée")

Imprimerie sp. SAT-Amikaro



LA ROCHE-SUR-YON

Portes ouvertes sur l'espéranto

au Lycée Pierre Mendès-France :

- exposition de livres d'espéranto sur 40 m de tables,
- dédicace d'ouvrages

par :

■ Georges Kersaudy, auteur de *Langues sans frontières, ancien fonctionnaire international qui a été amené à parler, écrire et traduire dans une cinquantaine de langues d'Europe et d'Asie, dont l'espéranto*

■ Raymond Gueguen, auteur de *La langue internationale ou la recherche d'une langue commune*

■ Jean-Loïc Le Quellec, chercheur, expert en ethnographie et archéologie attaché au CNRS et auteur du magnifique ouvrage de photos de Michel Bernard : *Vendée — Balades aériennes*,
■ Henri Masson, co-auteur de *L'Homme qui a défié Babel (en traduction espéranto aussi : La homo kiu defiis Babelon)*

- rencontre entre usagers de l'espéranto et de l'environnement informatique GNU/Linux

● Diaporama de Gudule et Laurent sur leur tour d'Europe de 5 ans 1/2 en roulotte

● tour de chant multilingue de Jean-Marc Leclerc (JoMo) qui a été enregistré au Livre Guinness des Records pour chanter en 22 langues dont l'espéranto

● intervention publique de citoyens tchèque, slovène et polonais, qui s'exprimeront en espéranto sur l'adhésion des pays de l'Est à l'Union européenne (avec interprétation)

- Exposition philatélique
- Cours adultes
- Session d'examens
- congrès des enfants avec piscine, jeux, promenades, initiation à l'espéranto de 9-12 ans... Du jamais vu en Vendée (10 au 12 avril) ! À suivre...



Assemblée générale d'Espéranto-Vendée

Le samedi 24 janvier à 14h 30
à la Bourse du Travail, dernier étage
à La Roche-sur-Yon

Après 2003, l'année du centenaire de l'espéranto en Vendée, 2004 s'annonce aussi comme une autre grande année pour notre association. Voir le rapport d'activités au dos



Timbre auto-collant dessiné par Albert Crié.
Prix : 2,30 la planche de 18



Ouverture, Innovation, Convivialité

Première leçon d'espéranto à l'usage des maires

Communément dénommés "Zamenhof-Esperanto-Objektoj" (ZEO), plus de 1350 rues, places, édifices publics, ponts, monuments, etc., portent les noms du Dr Zamenhof ou de l'espéranto dans 55 pays. Il y en a pas moins de 180 en France, dont un rond-point du Dr Zamenhof inauguré à La Roche-sur-Yon le 18 septembre 1999. En diverses circonstances et à diverses époques, bien des maires ont donc été ainsi amenés à s'exprimer devant un public espérantophone. Certains ont osé le faire en espéranto. Le plus éminent d'entre tous fut Franz Jonas, maire de Vienne, qui devint président de la République d'Autriche. Il le parlait couramment. Récemment, à l'occasion des journées Émile Masson, le maire de Pontivy a été vivement applaudi pour avoir prononcé quelques phrases dans cette langue aussi magique que logique.

Contrairement à ce qu'affirment certains qui veulent se donner l'air d'en savoir plus que les autres, l'espéranto n'est pas une langue "créée de toutes pièces".

Zamenhof a su faire un choix entre des "pièces" qui existaient déjà dans les langues vivantes, c'est-à-dire des radicaux.

Il est tout aussi inexact d'affirmer que l'espéranto est un "mélange de langues".

Faire un mélange, c'est prendre n'importe quoi pour le mélanger n'importe comment.

Or, tous les radicaux de l'espéranto ont été choisis de façon à être compris d'emblée par des locuteurs d'un maximum de langues. De ce fait, il comporte un grand nombre d'éléments latins

Lors d'un exposé au Lycée Pierre Mendès-France, où se tiendra le congrès, une lycéenne avait demandé : "Mais le latin, c'est une langue morte ?"

Tout a fait exact. Mais s'il est indéniable que le latin est mort en tant que langue, il n'en

continue pas moins de vivre à travers beaucoup de langues vivantes par les nombreux éléments qu'elles lui ont emprunté.

Ainsi, le radical *urb* (prononcer : ourb), que l'on connaît en particulier dans la locution latine "*urbi et orbi*" (à la ville et à l'univers) peut être reconnu dans des mots français tels que *urbain, urbanisme, urbanisation, suburbain*, etc., et aussi dans d'autres langues : *urbano* en italien, espagnol et portugais, *urban* en anglais. De même le radical *dom*, du latin *domus* (maison), apparaît dans *domotique, domestique* (en anglais : *domestic*), *domicile* (idem en anglais) ou en italien dans *domo*, espagnol dans *domicilio*, et même en russe : дом = dom = maison.

Chaque mot d'espéranto porte toujours sa carte d'identité sur lui. Il se reconnaît obligatoirement par sa terminaison : *o* pour le substantif, *a* pour l'adjectif, *e* pour l'adverbe dérivé, *i* pour tout verbe à l'infinitif, *as* pour le présent, *is* pour le passé, etc., et vu qu'il n'y a aucun

verbe irrégulier, si vous tombez sur un *os*, il n'y a pas de quoi s'affoler : ce n'est rien d'autre que la terminaison du futur !

Si l'on ajoute que le radical *ĉef* (pr. tchef) est lié à l'idée de *principal, capital, primordial*, que *estri* (estr-i) signifie *diriger, commander, être le maître*, que *estro* (estr-o) signifie *chef, patron, maître*, ces quelques phrases simples deviennent faciles à comprendre :

La Roche-sur-Yon estas la ĉefurbo de la departemento Vendée.

La urbodomo situas apud (= est située à côté de) la centra placo.

La urbo situas centre (ou : en la centro) de la departemento Vendée.

200-jara urbo, La Roche-sur-Yon, estos kongresurbo de SAT-Amikaro en aprilo 2004. Esperanto-kongreso havos lokon unuafoje en Vendée.

La kongresanoj tondre aplaŭdos la urbestron se li parolos al ili en Esperanto...

Ĉu vere, s-ro Auxiette ?

Espéranto-Vendée

Cotisation pour l'année civile.

8 minimum (abonnement compris).
Abonnement seul (6 numéros) : 5 .

à adresser à Patrice JOLY, 5, impasse
Léon Harmel, Les Robrethières, 85000
La Roche-sur-Yon. Tél. ~ 62 11 33.

Chèque à l'ordre de :

ESPÉRANTO-VENDEE

Cours oraux

La Roche-sur-Yon

Bourse du Travail., 16, Bd Louis Blanc

La Tranche-sur-Mer –

Marie-Christine Kosoñ ☎ ~ 27 48 40
<koson.wieslaw@wanadoo.fr>

Afin de couvrir les frais de formation
d'enseignants qualifiés, une participa-
tion de 40 €, payable en octobre, est
demandée en plus de la cotisation
annuelle (minimum 8 €).

Cette formation s'adresse non seule-
ment aux enseignants (en activité ou
en retraite) intéressés par cette
approche de l'enseignement des
langues, mais aussi aux personnes
attirées par la recherche pédagogique
et le partage des connaissances.

Par correspondance

Inscription directe aux cours des diffé-
rents niveaux (12 correcteurs pour le
1er niveau) auprès de :

Odile Masseron, 17-43, quartier du
Bois, 14200 Hérouville St Clair.

Les cours par correspondance peu-
vent aussi compléter les cours oraux
(utilisation des mêmes manuels).

Des cours existent aussi sur Internet :
<<http://www.ikurso.net>>

Stages

Vienne : Centre Espéranto, Route de
Civeaux, 86410 Boursesse.

☎ + fax 05 49 42 80 74

<rapley@club-internet.fr>

<[http://hometown.aol.com/yannicdum/
kvinpetalo.html](http://hometown.aol.com/yannicdum/kvinpetalo.html)>

Maine-et-Loire : Maison Culturelle
d'Espéranto, Château de Grésillon,
49150 Baugé ☎ 02 41 89 10 34

<<http://greziljono.kastelo.free.fr>>

Toute personne ayant accès à
Internet peut s'inscrire gratuite-
ment et sur simple demande à la
liste de diffusion d'informations et
d'annonces concernant l'espéranto
en Vendée (ouverture de cours,
conférences, rencontres, etc.) et
dans le monde. Contact :
<espero.hm@club-internet.fr>

Cotisation 2004

Si ce n'est déjà fait,
merci d'y penser.

Espéranto-Vendée n° 41, janvier 2004

Qu'avons-nous fait en 2003? Que ferons-nous en 2004

Centenaire

Le centenaire de l'espéranto en Vendée a réuni de
40 à 50 personnes à Luçon, la ville où la langue a fait
ses premiers pas dans le département.

Le bon accueil réservé à cette manifestation par la
municipalité nous fait espérer qu'une activité pourra y
être lancée autour de l'espéranto (cours, rencontres,
etc.) à la prochaine rentrée grâce à Stéphane Robert,
de St Michel en l'Herm.

Cours

Des contraintes professionnelles et familiales ont
malheureusement obligé Alain Rochus à interrompre
l'enseignement de l'espéranto à Aizenay.

Dans le sud-est vendéen, Monique Heiderich colla-
bore avec le groupe de Saint-Pompain et Espéranto-
79, section d'espéranto des Amis de la Nature.

Le cours animé par Marie-Christine Kosoñ à
Tranche-sur-Mer se déroule dans une très bonne
ambiance qui donne l'envie d'y revenir.

Le cours de perfectionnement de La Roche-sur-Yon
se poursuit de façon autonome par la traduction de
documents touristiques sur la Vendée.

Le cours ouvert par Patrice Joly à La Roche-sur-
Yon pour les débutants rejoindra l'autre à la prochai-
ne rentrée puisque Patrice n'envisage pas de conti-
nuer à enseigner en raison, lui aussi, de charges pro-
fessionnelles et familiales.

Cinq élèves ont passé le premier examen (Atesto pri
Lernado) avec succès.

Pour les enfants

Michèle Rousseau dispense une initiation dans les
heures de midi à quelques enfants de l'école
Montjoie, à La Roche-sur-Yon, où elle enseignait
avant de partir en retraite.

Stages

Des Vendéens participent assez fréquemment aux
stages remarquablement bien organisés par
Espéranto 44. Les cruelles épreuves qui ont frappé
nos amis de Loire-Atlantique, avec la disparition de
Janine Vince et de Monique Loubière, toutes deux
très actives, compétentes et dévouées, parties bien
trop jeunes, ont été fortement ressenties chez nous
aussi.

Trésorerie

Il apparaît que les problèmes professionnels et fami-
liaux engendrés par l'éloignement du lieu de travail
d'Alain Rochus, qui doit se déplacer d'Aizenay à
Angers, ne permettent plus à sa compagne, Isabelle
Lehu, de tenir le poste de trésorier. Nous la remer-
cions d'avoir bien voulu le prendre à un moment où
nous avions de réelles difficultés, de même que
Patrice Joly qui a accepté de prendre la relève.

Nos voyageurs

Maintenant qu'ils ont posé leurs bagages (sauf leur
bagage linguistique !), après leurs longs voyages
autour de l'Europe en roulotte et du monde en stop,
totalisant plus de 7 ans et demi et pas moins 105 000
kilomètres, Rachel Prual, David Cholet, Gudule Le

Pichon et Laurent Cuenot peuvent maintenant témoi-
gner de leur aventure inoubliable et de ce que leur a
procuré l'espéranto, le tout illustré par des diaposi-
tives. Ils participeront au congrès de Pâques.

Visiteurs

Inversement, l'espéranto nous amène parfois des
visiteurs d'autres régions (Bretagne, Ile-de-France),
ou d'autres pays (Afrique du Sud) pour 2003.
Beaucoup de possibilités se présentent d'inviter des
conférenciers de divers pays, mais nos moyens
humains et financiers ne nous le permettent pas
encore. Les tournées les plus récentes organisées en
France ont été faites pour une étudiante chinoise, une
Iranienne, un Taïwanais et une Lituanienne.

Information

La tenue de stands d'information ou de tables de
presse est toujours une source de contacts et
d'échanges intéressants. Les principales manifesta-
tions où nous avons été présents ont été la **Fête du
livre Jeunesse** (Aizenay), le **Forum Social** à La
Roche, sans compter la manifestation contre la guerre
d'Irak.

Internet

Internet constitue un atout appréciable dans notre
travail et dans nos échanges, à plus forte raison avec
le monde. Presque tous les membres du Conseil
d'Administration y sont connectés, de même que le
Comité d'Organisation du Congrès de SAT-Amikaro.
Il est évident que l'ADSL est attendu avec impatience.

Et maintenant ?

Notre première préoccupation est évidemment le
congrès. Ensuite la nécessité de formations à l'ensei-
gnement de l'espéranto pour ceux qui souhaitent s'y
consacrer car beaucoup de personnes attendent
qu'un cours oral soit ouvert à proximité pour s'y lan-
cer. Il apparaît, lors de conversations, que bon
nombre de gens ont été marqués par l'échec de l'ap-
prentissage des langues durant leurs années scou-
laires. Pour elles, apprendre une langue est une
chose très difficile et il leur paraît inimaginable qu'une
langue ait pu être conçue justement pour être moins
difficile que toutes les autres. Georges Kersaudy, qui
participera au congrès, a été amené à parler, écrire et
traduire dans pas moins de 50 langues durant sa car-
rière de fonctionnaire international, peut témoigner de
ce que lui a apporté l'espéranto dans l'apprentissage
ultérieur d'autres langues puisqu'il l'a appris à 15 ans.

Le Congrès

Préparatifs pour le congrès de SAT-Amikaro en
2004 : si vous êtes disponible, si vous avez des idées,
des talents, votre concours sera bienvenu pour l'or-
ganisation de ce congrès qui intéresse beaucoup de
monde. Venez à l'Assemblée Générale le 24 janvier.

Le travail d'organisation et les démarches nous lais-
seront peu de temps pour nous occuper des affaires
d'Espéranto-Vendée, mais nous espérons néanmoins
que ce temps et ces efforts auront des retombées
positives pour l'association.

Henri Masson